

AIRGATE

WYDANIE SPECJALNE — SPECIAL ISSUE

2019

WŁOCHY

WŁOCHY ITALY



- ▶ Milano ▶ Napoli ▶ Bologna ▶ Cagliari ▶ Roma
- ▶ Pisa ▶ Pescara ▶ Lamezia ▶ Venezia ▶ Bari
- ▶ Catania ▶ Rimini ▶ Palermo ▶ Torino



Jeszcze tyle do odkrycia!



WYLOTY Z KRAKOWA

Sycylia

Włochy kojarzą nam się przede wszystkim z początkiem historii Europy i znanymi zabytkami, takimi jak Koloseum czy Krzywa Wieża w Pizie. Italia ma jednak dużo więcej do zaoferowania. Włoskie miasta przygotowały dla turystów wiele ciekawych atrakcji dla rodzin z dziećmi, a także różnorodne formy aktywnego wypoczynku, od sportów wodnych, przez wycieczki rowerowe, na stokach narciarskich kończąc. Zapewniają również sporą dawkę wydarzeń kulturalnych i biznesowych, dlatego we Włoszech warto być o każdej porze roku. O tych wszystkich możliwościach można przeczytać w wydaniu specjalnym „Airgate Włochy”.

Zapraszamy do odbycia wspólnej wycieczki przez malowniczą Italię. Rozpoczynamy od północnej części Włoch, gdzie czeka nas różnorodność krajobrazów i kultury, następnie zatrzymujemy się w Rzymie, określanym jako caput mundi, czyli Głowa Świata, aż wreszcie docieramy na Południe i pełną charyzmy Sycylię. Mamy nadzieję, że lektura wydania specjalnego pomoże Czytelnikom zaplanować satysfakcjonującą i pełną wrażeń podróż.

Although Italy is associated first and foremost with the beginning of European history and well-known monuments such as the Coliseum and the Leaning Tower of Pisa, this country has much more to offer. Italian cities have a lot of interesting attractions for families with children, as well as offer various forms of active recreation starting from water sports, through cycling tours, and ending with ski slopes. They also host a large number of cultural and business events, which is why it is worth visiting Italy at any time of the year. You can read about all these possibilities in the Italy in the special edition of Airgate.

We invite you to take a trip through picturesque Italy. We start from the North, where the diversity of landscapes and culture awaits us; then we stop in Rome, described as caput mundi, literally: “Head of the World” and finally we reach the South and the full charisma of Sicily. We hope that reading this special edition will help readers to plan a satisfying and thrilling journey.



W WYDANIU CONTENTS

04

Pomysł na włoski urlop
An idea to spend your Italian vacation

12

Włochy aktywnie
Active Italy

18

Rodzinnie we Włoszech
Italy with a family

24

Włoski sposób na biznes
Italian way of doing business

28

Go Italy – kalendarium wydarzeń
Events Calendar



Wydawca Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II, Kraków-Balice Sp. z o.o., ul. Kapitana Mieczysława Medweckiego 1, 32-083 Balice, www.krakowairport.pl
Redaktor naczelna Anna Chmiel, Weronika Borkowska **Redaktor prowadząca** Olga Seweryn-Łubińska (Kraków Airport)
Layout Katarzyna Kokot **Korekta** Adam Horowski **Tłumaczenie** Joanna Sabiniewicz
Realizacja SKIVAK, ul. Wieniawskiego 5/9, 61-712 Poznań, www.skivak.pl, tel. (+48) 61 625 61 15
Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych reklam i ogłoszeń.

POMYSŁ NA WŁOSKI URLOP

AN IDEA TO SPEND YOUR ITALIAN VACATION

TEXT

KAROLINA
OLEKSA-MAREWSKA

Kraina pełna słońca,
fantastycznych smaków i bogatej
kultury. Podróż wzdłuż słynnego
włoskiego buta dostarczy nam
niezapomnianych wrażeń
i niezwykłych wspomnień.

A country full of sunshine,
fantastic flavours and flourishing
culture. A journey along
the famous Italian boot will
provide you with unforgettable
experiences and remarkable
memories.



KIERUNKI REGULARNE REGULAR DESTINATIONS

KRAKÓW ► BARI

Wizz RYANAIR

KRAKÓW ► BOLOGNA

RYANAIR

KRAKÓW ► CAGLIARI

RYANAIR

KRAKÓW ► CATANIA

Wizz RYANAIR

KRAKÓW ► LAMEZIA

RYANAIR

KRAKÓW ► MILAN BERGAMO

RYANAIR

KRAKÓW ► MILAN MALPENSA

easyJet

KRAKÓW ► NAPLES

easyJet RYANAIR

KRAKÓW ► PALERMO

RYANAIR (ZIMA 2019/2020 / WINTER 2019/2020)

KRAKÓW ► PESCARA

RYANAIR

KRAKÓW ► PISA

RYANAIR

KRAKÓW ► RIMINI

RYANAIR

KRAKÓW ► ROME CIAMPINO

RYANAIR

KRAKÓW ► ROME FIUMICINO

Wizz

KRAKÓW ► TURIN

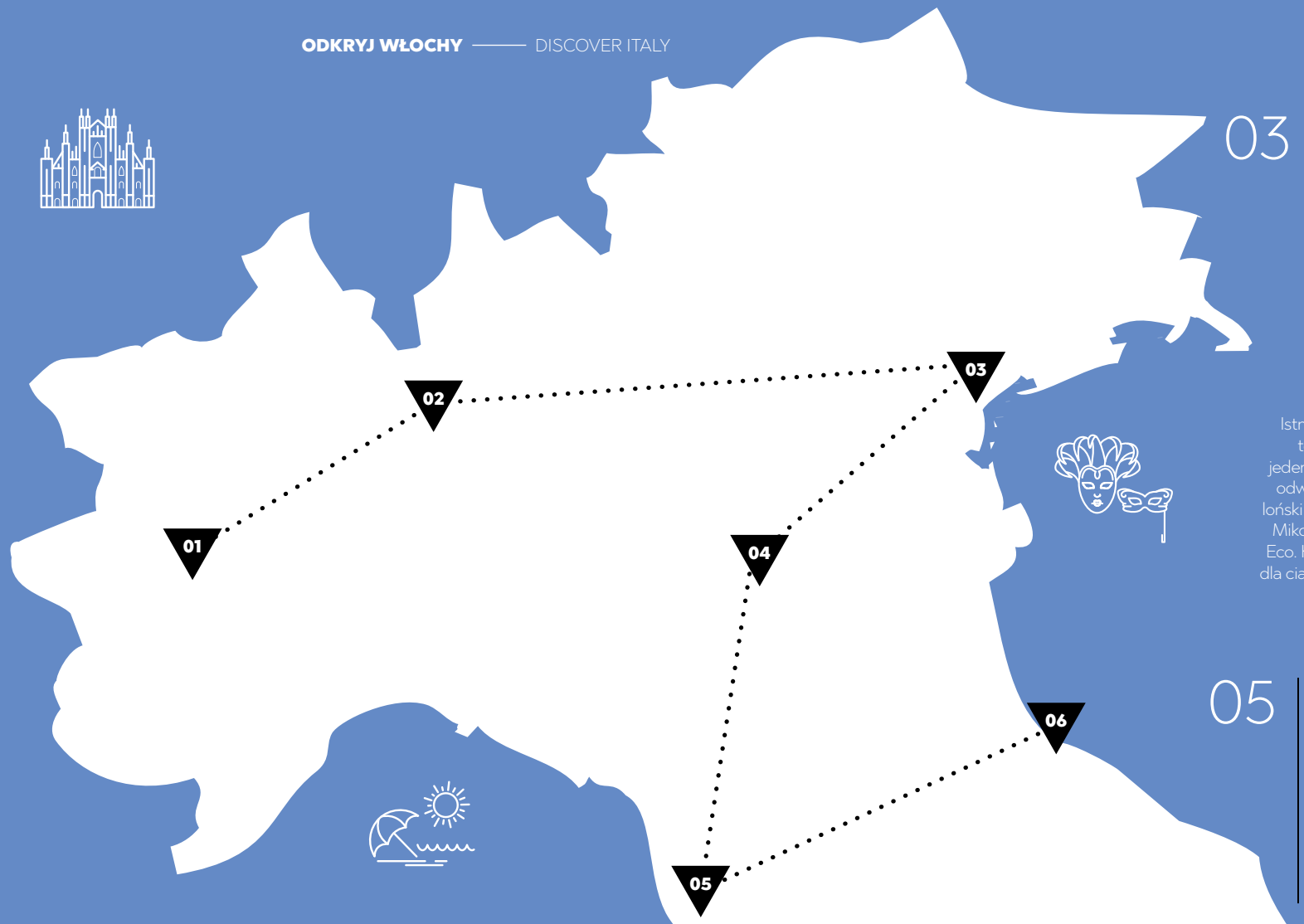
Wizz

KRAKÓW ► VENICE TREVISO

RYANAIR



Jeśli szukasz inspiracji na wymarzone
wakacje #PROSTOzKRAKOWA,
koniecznie zajrzyj na naszego bloga.
/ If you are looking for inspiration
for a #PROSTOzKRAKOWA dream
vacation, absolutely necessary take
a look at our blog.



01

TURYN

Miasto ulokowane u podnóża włoskich Alp. Jest znane z takich zabytków, jak Kościół Świętego Wawrzyńca oraz Katedra św. Jana Chrzciciela ze słynnym Całunem Turyńskim. Będzie idealnym wyborem dla osób lubiących różnorodność, szukających zarówno historycznych ciekawostek, jak i aktywnego wypoczynku. Stolica Piemontu słynie też z produkcji czekolady, Muzeum Motoryzacji (to w Turynie mieści się siedziba główna Fiata) oraz dostępu do gór. Trekking lub jazda na nartach – sezon trwa cały rok!

01

TURIN

The city is located at the foot of the Italian Alps. It is known for such monuments as the Church of St. Lawrence and the Cathedral of St. John the Baptist with the famous Shroud of Turin. The city will be an ideal choice for people who like diversity and look for both historical curiosities and active recreation. The capital of Piedmont is also famous for its chocolate production, the Automotive Museum (it is in Turin that the Fiat headquarters are located) and access to mountains. Trekking or skiing – the season lasts the whole year!

MEDIOLAN

Najczęściej kojarzony jest z modą. To tutaj można zrobić luksusowe zakupy, wypić popołudniowe aperitivo, a także pobawić w jednym z całonocnych klubów. Mediolan to idealne miasto dla osób lubiących tętniące życiem ulice, kulturalne i rozrywkowe wydarzenia, ale też piękne, zabytkowe budynki z bogatymi zdobieniami oraz sztukę na światowym poziomie. Fanów piłki nożnej z całego świata przyciągają zmagania dwóch mediolańskich drużyn – Interu Mediolan i AC Milan.

02

MILAN

Most often associated with fashion. This is where you can go on a luxury shopping spree, drink aperitivo in the afternoon, and have fun in one of the night clubs. Milan is the perfect city for those who like bustling streets, cultural and entertainment events, as well as beautiful, historic buildings with rich decorations and world-class art. Football fans from around the world are attracted by the struggles of two Milan teams – Inter Milan and AC Milan.

02

05

RIMINI

Tętniący życiem adriatycki kurort przyciąga plażowiczów i miłośników dobrej zabawy. Jednak Rimini to nie tylko plaże, lecz także imponujące starożytne zabytki, kolorowa dzielnica San Giuliano i muzeum Federico Felliniego. To właśnie tutaj urodził się i dorastał reżyser „La strada”. Ta kojarzona z rozrywką miejscowość może również poszczycić się Łukiem Augusta, najstarszym zachowanym łukiem triumfalnym z czasów cesarstwa rzymskiego. A zaledwie 20 km od Rimini leży San Marino, czyli najstarsza republika świata.

05

RIMINI

The bustling Adriatic resort attracts sunbathers and lovers of fun. However, Rimini can boast not only beaches, but also impressive ancient monuments, the colourful district of San Giuliano and Federico Fellini museum. It was here that the director of "La Strada" was born and grew up. This place associated with entertainment is also famous for the Arch of Augustus, the oldest preserved triumphal arch from the Roman Empire. Just 20 km from Rimini you can find San Marino, the oldest republic of the world.

04

BOLONIA

Istny raj dla miłośników sztuki, muzeów i architektury. Wybierzmy się na Piazza Maggiore, jeden z największych placów we Włoszech oraz odwiedzmy założony w 1088 r. Uniwersytet Boloński, na którym studiowali m.in. Dante Alighieri, Mikołaj Kopernik, Francesco Petrarca i Umberto Eco. Każdy, kto lubi aktywny wypoczynek, ucztę dla ciała i ducha, oraz obcowanie z żywą historią, ma szansę zakochać się w Bolonii.

04

BOLOGNA

A true paradise for lovers of art, museums and architecture. Let's go to Piazza Maggiore, one of the largest squares in Italy and visit the University of Bologna founded in 1088, where Dante Alighieri, Nicolaus Copernicus, Francesco Petrarca and Umberto Eco studied. Everyone who enjoys active leisure, a feast for the body and spirit, and communing with living history will fall in love with Bologna.

04

03

WENECJA

Od 1987 r. Wenecja znajduje się na liście Światowego Dziedzictwa UNESCO. Kojarzona z romantycznymi rejsami gondolą, zachwycającymi pałacami (szczególnie Pałacem Dożów), a także słynnym karnawalem. Wąskie uliczki prowadzące nad licznymi kanałami oraz gęsta zabudowa będą ważnym punktem na mapie każdego turysty. Najlepszym, i o wiele tańszym od gondoli środkiem transportu są tramwaje wodne, w godzinach szczytu kursujące co kilka minut.

03

VENICE

Venice has been on the UNESCO World Heritage list since 1987. It is associated with romantic gondola cruises, delightful palaces (especially the Doge's Palace), as well as the famous carnival. Narrow streets leading over numerous canals and dense buildings will be an important point on the map of every tourist. The best, and much cheaper than the gondola, means of transport is water tram running every few minutes during rush hours.

06

PIZA

Kojarzona przede wszystkim z Krzywą Wieżą, zaliczaną do jednej z najbardziej rozpoznawalnych budowli świata. Jednak Piza ma znacznie więcej do zaoferowania. Można podziwiać tam katedrę Duomo, zbudowaną na planie krzyża łacińskiego, a także, prawie tak wysoki jak Krzywa Wieża, okrągły budynek Baptysterium, który był budowany przez ponad 200 lat. Piza sąsiaduje również z okazałym parkiem narodowym Migliarino, do którego łatwo dotrzemy komunikacją miejską.

06

PISA

Although most often associated with the Leaning Tower, one of the most recognizable buildings in the world, Pisa has much more to offer. You can admire the Duomo cathedral in the shape of the Latin cross, as well as a circular building of the Baptistery, which had been built for over 200 years and is almost as tall as the Leaning Tower. Pisa as it is adjacent to the large Migliarino National Park, which can be easily reached by public transport.

06



07

RZYM

Jak głosi znane od starożytności powiedzenie: „Wszystkie drogi prowadzą do Rzymu”. To tu można podziwiać najslawniejsze Koloseum, liczne place (Campo de' Fiori, Plac Kapitoński czy Plac Hiszpański) bądź zachowany z czasów cesarstwa Panteon, przed którym dumnie pręży się słynna fontanna Di Trevi. Zwiedzanie Wiecznego Miasta będzie przyjemnością zarówno dla miłośników historii, architektury i sztuki, jak i poszukiwaczy wrażeń.

07

ROME

As the ancient saying goes: "All roads lead to Rome." It is here that you can admire the most famous Colosseum, numerous squares (Campo de' Fiori, Capitole Square or Piazza di Spagna) or the Pantheon preserved from the times of the empire, in front of which the famous Trevi Fountain proudly strives. Visiting the Eternal City will be a pleasure for lovers of history, architecture and art, as well as adventure seekers.

08

PESCARA

Niewielkie miasto w regionie Abruzzji, które nosi miano jednego z najlepszych wakacyjnych kurortów. Zarówno w sezonie, jak i poza nim, miasto ulokowane nad Adriatykiem przyciąga amatorów plażowania i wypoczyniania w nadmorskich kawiarniach. Króluje tu kuchnia śródziemnomorska, ryby i owoce morza, a także pyszne włoskie lody. Pescara to dobre miejsce na wypoczynek z rodziną oraz wypad z przyjaciółmi.

PESCARA

A small town in the region of Abruzzo, which is considered one of the best holiday resorts. Located by the Adriatic, the city attracts fans of sunbathing and spending time in seaside cafés, both in and out of season. Mediterranean cuisine with fish and seafood as well as delicious Italian ice cream reigns supreme here. Pescara is a good place for a family vacation and a getaway with friends.

09

NEAPOL

Mieszanka włoskiego temperamentu i zabytkowych perełek architektonicznych. Neapolitańska pizza to znak rozpoznawczy miasta – warto ustawić się w długiej kolejce, aby skosztować miękkiego ciasta skropionego włoską oliwą. Nie zapominajmy, że Neapol leży u stóp Wezuwiusza – czynnego wulkanu, który może w każdej chwili obudzić się ze swojej drzemki. Koniecznie odwiedźmy Narodowe Muzeum Archeologiczne, w którym zgromadzone są m.in. znaleziska z Pompei i Herculanium.

09

NAPLES

A mix of Italian temperament and antique architectural jewels. Neapolitan pizza is the hallmark of the city – it is worth waiting in a long queue to try a soft dough sprinkled with Italian oil. Let's not forget that Naples lies at the foot of Vesuvius – an active volcano that can wake up from its nap at any moment. Be sure to visit the National Archaeological Museum which houses, among others, discoveries from Pompeii and Herculaneum.

10

BARI

Położone w malowniczym regionie Apulia. Stare Miasto (Citty Vecchia) sprzyja niespiesznym spacerom po wąskich uliczkach i odkrywaniu klimatycznych zaułków. Południowa część (Via Venezia) zachwyca widokiem na port. Nie można pominąć wizyty w Bazylice św. Mikołaja, w której znajduje się grobowiec Bony Sforzy. Godny uwagi jest również Zamek Szwabski (lub Normańsko-Szwabski), pełniący niegdyś funkcję koszarów i więzienia.

10

BARI

Located in the picturesque region of Apulia, the Old Town (Citty Vecchia) is perfect for unhurried walks through narrow streets and discovering atmospheric alleys. The southern part (Via Venezia) impresses with a view of the harbour. A visit to the Basilica of St. Nicholas with the tomb of Bona Sforza is a must. Another place worth checking out is the Swabian Castle (or Norman-Swabian) that in the past served as barracks and prison.

11

LAMEZIA

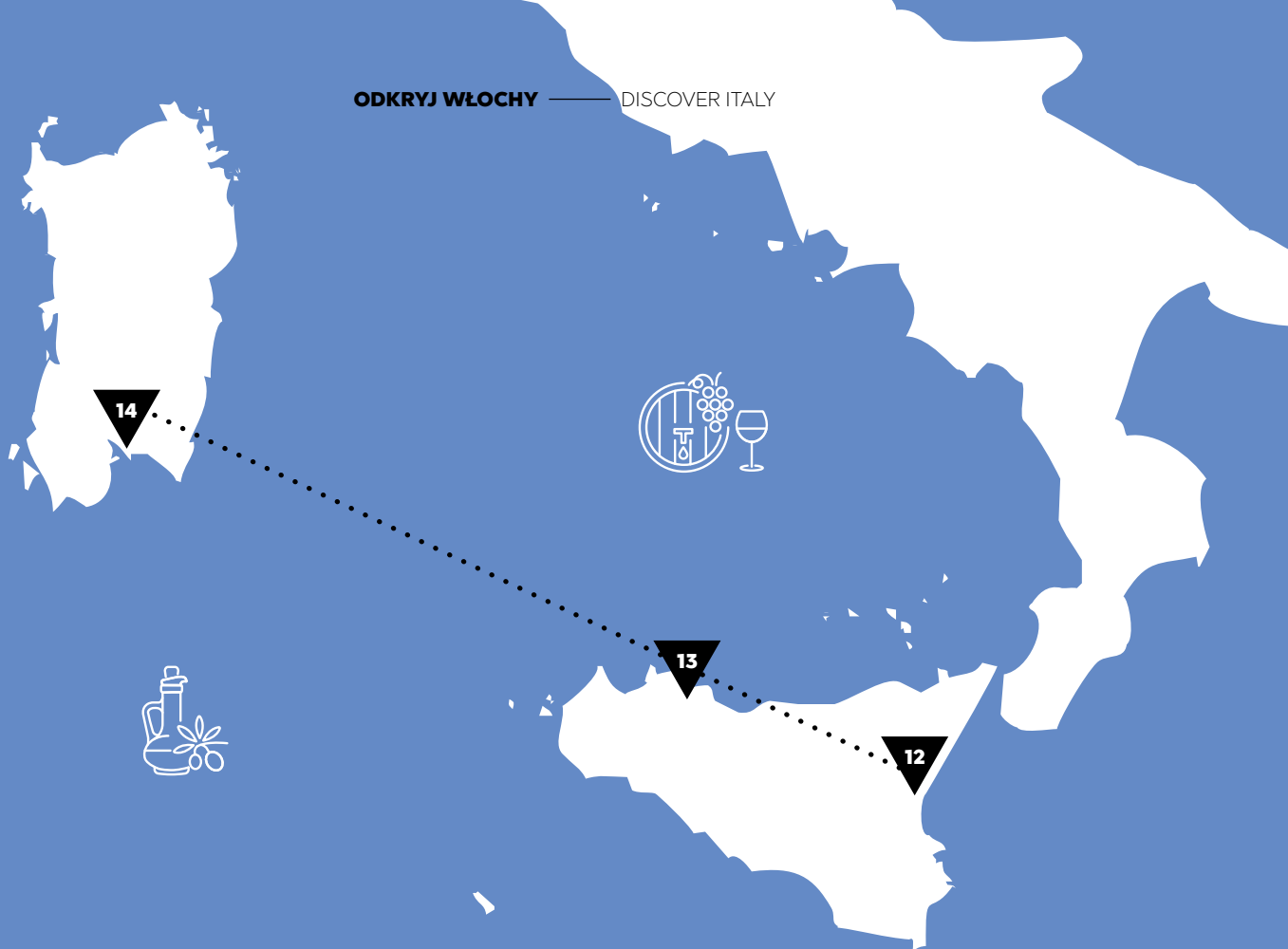
Trójmiasto w Kalabrii, południowym rejonie Włoch, uchodzi za obszar najrzadziej odwiedzany przez turystów. To tutaj słycać gwar włoskich rozmów i hałas tętniącego życia. Lamezia to przede wszystkim nieodkryty jeszcze przez wszystkich potencjał, na który składają się piękne, piaszczyste plaże, czysta woda i sąsiedztwo malowniczych parków narodowych. Tu także produkowane są wysokiej klasy wina.

11

LAMEZIA

Tricity in Calabria, the southern region of Italy, is considered the least visited place by tourists. It is here that you can hear the buzz of Italian conversations and the noise of a vibrant life. Lamezia is first and foremost a place with great amounts of untapped potential, which consists of beautiful, sandy beaches, clean water and picturesque national parks. It is here that high-quality wines are produced.





12

KATANIA

Drugie co do wielkości miasto na Sycylii, leżące u podnóża wulkanu Etna. Mieszkańcy i turyści spotykają się chętnie przy Fontannie Słonia na Piazza Duomo, a po lokalne specjały, np. cannoli, słynne słodkie rurki z serem ricotta, najlepiej udać się na Piazza Carlo Alberto – największy targ w Katanii. Za jedną z największych atrakcji uważany jest XIII-wieczny Zamek Ursino, któremu udało się przetrwać trzęsienie ziemi w 1963 r. i niewzruszony stoi do dziś.

12

CATANIA

The second largest city in Sicily, located at the foot of Etna volcano. The most popular meeting spot for residents and tourists is Elephant Fountain at the Piazza Duomo, whereas the best local specialties, such as cannoli, famous sweet tube-wafer with ricotta cheese, are served at Piazza Carlo Alberto – the largest market in Catania. One of the biggest attractions is the 13th-century Ursino Castle, which survived the earthquake in 1963 and has remained unchanged until today.

13

PALERMO

Jakie jest sycylijskie Palermo? Pełne energii, temperamentu i kontrastów. Na odważnych podróżników czekają katakumby w Convento dei Cappuccini, z kolei najmłodszych zafascynuje teatr marionetek. Fani opery powinni udać się do największego we Włoszech Teatru Massimo, słynącego z doskonałej akustyki. A może wycieczka śladami kultowego „Ojca chrzestnego”? Aż chciałoby się zakrzyknąć *Viva Palermo!*

13

PALERMO

What is Sicilian Palermo like? Full of energy, temperament and contrasts. Courageous travelers can try visiting catacombs in Convento dei Cappuccini, while the youngest will be fascinated with the puppet theatre. Opera fans should head to the largest Massimo Theater in Italy, famous for its excellent acoustics. Or maybe a trip following the footsteps of the iconic "Godfather"? You just want to shout *Viva Palermo!*

14

CAGLIARI

Najważniejsze miasto na wyspie Sardinii. Choć niewielkie, swego czasu było jednym z największych portów na Morzu Śródziemnym. To idealne miejsce na spokojny wypoczynek, z dala od zgiełku dużych miast i zorganizowanych wycieczek. Cagliari słynie z wyśmienitej śródziemnomorskiej kuchni. Smakosze powinni spróbować bottarga, czyli zasuszonej, sprasowanej rybiej ikry, podawanej jako przystawka, z makaronem lub jako składnik sałatek.

14

CAGLIARI

The most important city on the island of Sardinia. Although small, at one time it was one of the largest ports in the Mediterranean. It is an ideal place for a quiet holiday, away from the hustle and bustle of large cities and organized trips. Cagliari is famous for its delicious Mediterranean cuisine. Gourmets should try bottarga, dried pressed fish roe, served as an appetizer with pasta or as a salad ingredient.



WŁOCHY

**AKTYWNI
ACTIVELY**

TEXT

MARCIN
M. DREWSWŁOCHY
AKTYWNI

ACTIVE ITALY

Wszystkie włoskie miasta nastawione są na aktywną turystykę i rekreację bez względu na porę roku. Nad morzem mamy do wyboru różne sporty wodne i nurkowanie, w głębi lądu czekają na nas rowery miejskie, segwaye, kajaki i pontony na rzekach i miejskich kanałach wodnych, pola golfowe, stadiony, boiska, hipodromy, parki wodne. W góry zapraszają barwne trasy spacerowe i wspinaczkowe, a zimą profesjonalne stoki narciarskie.

All of the Italian cities offer various possibilities for being active all year round. At the seaside, you can choose from the wide range of water sports, whereas in the interior, you can enjoy city bikes, segways, kayaks and rafts on the rivers or water canals, golf courses, stadiums, sports fields, hippodromes and aqua parks. In the mountains, there are scenic hiking and climbing routes, while in winter you can enjoy the ski slopes.

NARTY CZY ROWER

Turyń to miasto dla aktywnych! Przez cały rok organizowane są wycieczki rowerowe Royal E-bike Tour, w czasie których przewodnicy pokażą słynne miejsca i najważniejsze zabytki, nie szczędząc ciekawostek i anegdot. Długość trasy wycieczkowej wynosi 14 kilometrów, minimalny wiek uczestników to 14 lat, ale można też wypożyczyć rowery wyposażone w foteliki dla dzieci. Rowerem możemy się wybrać również na całodzienną wycieczkę po okolicznych wzgórzach Piemontu zwanego „perłą winiarstwa włoskiego”. Króluje tu czerwone grono Nebbiolo, z którego powstają sławne, wielkie wina Barolo i Barbaresco.



Warto stanąć na szczycie Góry Pielgrzyma (Monte Pellegrino), by móc podziwiać zapierającą dech w piersiach panoramę Palermo. Tuż przy samym szczycie trafimy na Sanktuarium św. Rozalii, patronki miasta.

DLA ZDOBYWCÓW

Warto stanąć na szczycie Góry Pielgrzyma (Monte Pellegrino), by móc podziwiać zapierającą dech w piersiach panoramę Palermo. Szlak prowadzący na wzgórze jest oceniany jako prosty i można pokonać go bez wcześniejszego przygotowania. Tuż przy samym szczycie trafimy na Sanktuarium św. Rozalii, patronki Palermo, utworzone ze skalnych ścian. W Katanii popularne są specjalne wycieczki na wulkan Etna. Wyruszymy na nie pod okiem profesjonalistów. W zależności od stopnia sprawności fizycznej, można wybrać Etna Trekking Tour, skupiający się na pieszej wędrówce albo wyjazd połączony z degustacją wyśmienitego sycylijskiego wina.

W GŁĄB ZIEMI

Biała Grota (Grotta Bianca) uważana jest za jedną z największych atrakcji regionu Apulia. Wielu znawców twierdzi nawet, że jest to najpiękniejsza grota na świecie. Kompleks jaskiń Grotte di Castellana znajduje się 40 km od Bari. Został odkryty w 1938 r. przez Franco Anellię i Vito Matarrese. Trasa turystyczna liczy od jednego do trzech kilometrów. Zanim zjedziemy 200 metrów pod ziemię, pamiętajmy, że temperatura w jaskiniach wynosi ok. 16-18 stopni przy wilgotności 90%.

ŚNIEŻNE KRÓLESTWO

Turyń, który rozpościera się na przedgórzu Alp Zachodnich, warto też odwiedzić zimą. To właśnie tu w 2006 roku rozegrały się Zimowe Igrzyska Olimpijskie. Z Turyńtu ruszamy do Valmeinier i Valoire – dostępnych jest aż 150 kilometrów dróg, które przebyć można bez odpinania nart! Doskonałym wyborem będzie również Via Lattea, słynna Droga Mleczna, która stała się znana na całym świecie właśnie dzięki igrzyskom. Tu znajdziemy aż 400 kilometrów zróżnicowanych

SKIS OR BIKES

Turin is a perfect city for the active people! All year round, there are organised cycling trips called Royal E-bike Tour, during which guides show you famous spots and the most important sights, sharing some interesting facts and anecdotes. The tour is 14 kilometres long and the minimum age of participants is 14. However, you can also rent a bike with a child seat. Cycling may also be a good idea for a full-day trip in the Piedmont hills called “a gem of Italian winemaking”. This area is best-known for the red grape Nebbiolo used to make such famous kinds of wine as Barolo and Barbaresco.

Those of you passionate about cars will have a unique opportunity to spend some time behind the wheel of an Alfa Romeo Spider. At request, you can have the car waiting for you outside your hotel and start a meticulously organized, 150-kilometre road trip.

FOR CONQUERORS

It is worth reaching the summit of Pilgrim’s Mountain (Monte Pellegrino) to admire the breathtaking panorama of Palermo. The trail that leads to the mountain is considered simple and can be overcome without prior preparation. Near the top, you will see the Sanctuary of Saint Rosalia, the patron saint of Palermo, that was carved in the rock walls.

In Catania, of great popularity are special trips to the Etna volcano that are led by professional guides. Depending on the level of physical fitness, you can choose Etna Trekking Tour, a hiking trip, or an excursion combined with tasting of delicious Sicilian wine.

INTO THE DEPTHS OF THE EARTH

The White Cave (Grotta Bianca) is considered one of the greatest attractions of the Apulia region. Many experts claim that it is the most beautiful cave in the world. Grotte di Castellana cave complex is located 40 km from Bari. It was discovered in 1938 by Franco Anelli and Vito Matarrese. The tourist route is one to three kilometres long. Before you descend into 200 meters underground, remember that the temperature in the caves averages at about 16-18 degrees while humidity reaches 90%.



It is worth reaching the summit of Pilgrim’s Mountain (Monte Pellegrino) to admire the breathtaking panorama of Palermo. Near the top, you will see the Sanctuary of Saint Rosalia, the patron saint of the city.

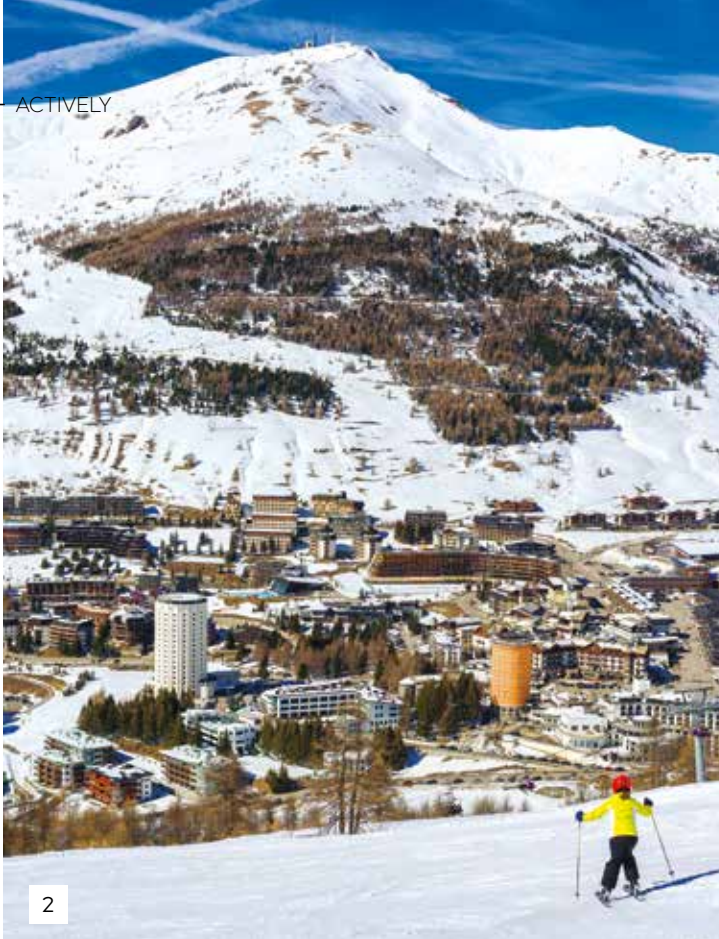
SNOW PARADISE

Located on the West Alpine Foreland, Turin is the perfect winter destination. Moreover, it was Turin that hosted the Winter Olympics in 2006. From Turin you may



1

1. Catania i Etna / Catania and Etna
2. Via Lattea, Droga Mleczna, Turyn / The Via Lattea, the Milky Way, Turin
3. Grand Prix Włoch Formuły 1 / The Italian Formula One Grand Prix



2

tras i 90 nowoczesnych wyciągów. W Bergamo, leżącym u podnóża Alp Bergamskich, zimą kuszą stoki narciarskie. Najbliższym ośrodkiem jest Montecampione w dolinie Vallecamonica, z 20 trasami liczącymi razem 30 kilometrów. Na miejscu znajdziemy wypożyczalnię sprzętu narciarskiego, specjalistyczne sklepy i szkółki dla początkujących. Z Montecampione już tylko krok do Terme di Boario, wspaniałego ośrodka wellness&SPA, słynącego zwłaszcza z wód termalnych.

Dobrym wyborem jest również Bergamo leżące u podnóża Alp Bergamskich, gdzie zimą kuszą stoki narciarskie. Najbliższym ośrodkiem jest Montecampione w dolinie Vallecamonica, z 20 trasami liczącymi razem 30 kilometrów. Na miejscu znajdziemy wypożyczalnię sprzętu narciarskiego, specjalistyczne sklepy i szkółki dla początkujących. Z Montecampione już tylko krok do Terme di Boario, wspaniałego ośrodka wellness&SPA, słynącego zwłaszcza z wód termalnych.



Niezwykle ważnym wydarzeniem jest Grand Prix Włoch Formuły 1 na torze w parku Monza, nieopodal Mediolanu.

NA GÓRSKIM SZLAKU

Bologna to miasto u podnóża Apeninów. Te malownicze góry oferują niejedną atrakcję dla aktywnych. Warto tu wymienić chociażby Rocca di Badolo – górę oferującą przeszło 150 wspaniałych szlaków wspinaczkowych. Zwolennikom bardziej nizinnych wycieczek polecić można wyprawę kulinarną. To wspaniała przygoda, zważywszy, iż Bologna uchodzi za kulinarną stolicę kraju. Szlak wiedzie przez Piazza Santo Stefano i wąskie, średniowieczne uliczki starego miasta. W trakcie wycieczki przewidziane są zakupy w Parmigiano Reggiano, wizyta na średniowiecznym targu spożywczym Quadrilatero. W programie przewidziano degustację lokalnych specjalów – od najlepszych włoskich serów i wybornych win, przez ręcznie wyrabiane tortellini i tagliatelle, po sekretne danie będące ukoronowaniem tej niezwyklej kulinarnej podróży.

SZALONA PRĘDKOŚĆ I WSPANIAŁE WIDOKI

Mediolan kusi dorocznym Festiwalem Latania, podczas którego można nie tylko obserwować dziesiątki wspaniałych balonów, ale i wznieść się w jednym z nich za darmo, by podziwiać panoramę najbliższych okolic. Niezwykle ważnym wydarzeniem jest też Grand Prix Włoch Formuły 1 na torze w parku Monza, nieopodal Mediolanu. Autodromo Nazionale di Monza, bo tak zwie się ów tor, dysponuje długimi prostymi odcinkami, które pozwalają rozpędzić holidy nawet do 360 km/h. Najbliższe święto prędkości zaplanowane jest na początek września 2019 roku, ale na co dzień turyści mogą skorzystać na miejscu z symulatora pozwalającego poczuć klimat zawodów.

set off on a trip to Valmeinier and Valoire, where you will find 150 kilometres of routes that you can traverse without taking off your skis! Via Lattea, the famous Milky Way, which gained popularity due to the Olympic Games, will be an excellent choice. There, you can explore 400 kilometres of diversified slopes and 90 modern ski lifts. A nice alternative is Bergamo located at the foot of the Bergamasque Alps, famous for their enticing slopes. The nearest resort with 20 slopes, offering 30 kilometres of routes is Montecampione in the Vallecamonica Valley. There, you can find numerous ski equipment rentals, specialist stores and ski schools for beginners. It is only a stone's throw from Montecampione to Terme di Boario – a great wellness & spa resort well known for its thermal water.

ON THE MOUNTAIN TRAIL

Bologna is a city situated at the foot of the Apennine Mountains. These picturesque mountains offer various activities for tourists. Definitely worth mentioning is Rocca di Badolo – a mountain where you can enjoy more than 150 climbing routes.

For people fonder of lowland ventures, a culinary tour is recommended. It is quite an adventure since Bologna is considered the culinary capital of the country. The trail wends its way through Piazza Santo Stefano and narrow, medieval streets of the old town. During the trip you will be able to do shopping in Parmigiano Reggiano and visit the medieval food market – Quadrilatero. A local delicacy tasting is also scheduled, so you can try the best Italian cheeses, excellent wines, handmade tortellini and tagliatelle, and finally crown this remarkable trip with a secret dish.



A particularly important event is the Italian Formula One Grand Prix organized on the track in Monza Park near Milan.

BREAKNECK SPEED AND AMAZING VIEWS

Milan entices tourists with the annual Balloon Flight Festival, where you can watch dozens of magnificent hot-air balloons and fly in one to admire the surrounding landscape for free.

The next, equally important sports event is the Formula 1 Italian Grand Prix, held at Monza circuit near Milan. The circuit called Autodromo Nazionale di Monza offers long and straight sectors where bolides can reach the speed of as much as 360km/h. The next 'festival of speed' is planned for the beginning of September 2019; however, if you want to experience the atmosphere of the championships earlier, there is a simulator available for tourists on a daily basis.



3

- 1. Piazza Santo Stefano, Bolonia
- 2. Port w Cagliari / A port in Cagliari



W
R
K
Z
#

ARCHEOLOGIA NIEZWYKŁA

Neapol zachęca do skorzystania ze sportów wodnych. Można tu chociażby wynająć kajak, by podziwiać za dnia zalaną słońcem dziką stronę dzielnicy Posillipo lub pełnię księżyca w środku nocy. Miasto jest też przyjazną przystanią dla żeglarzy. To jednak, co aktywnych turystów przyciąga najbardziej, to okolice Neapolu, a zwłaszcza Baie - modne, eleganckie uzdrowisko, w którym nurkowanie z akwalungiem nabiera zupełnie nowego znaczenia. Mamy tu bowiem do zwiedzania



Cagliari, stolica Sardynii, to istny raj dla żeglarzy, nurków oraz miłośników wycieczek górskich.

niezwykle starożytne podwodne miasto. Zatopiona część Baie uchodzi za swoiste morskie muzeum i archeologiczny cud. Turyści mogą podziwiać willę z kolumnami i misterną mozaiką, starożytny port handlowy z 37. roku p.n.e. czy niezwykle termy odkryte ledwie pół wieku temu, z pokrytymi warstwą wodorostów wspaniałymi posągami.

NA WODZIE I POD WODĄ

Cagliari, stolica Sardynii, leżąca na południowym brzegu tej malowniczej wyspy, to istny raj dla żeglarzy, nurków oraz miłośników wycieczek górskich. Możemy też zafundować sobie klasyczny surfing, windsurfing, a nawet kitesurfing. Mało w Polsce znaną ciekawostką jest powszechny w Cagliari SUP, czyli Stand Up Paddle. To twarda deska, przypominająca nieco połączenie surfingu z kajakiem, na której poruszamy się na stojąco, używając jednego długiego wiosła. 🏄

AMAZING ARCHAEOLOGY

Napoli is all about water sports. You can rent a kayak to admire the lesser known side of the Posillipo district, basking in the sunshine during the day, or watch the full moon in the middle of the night. The city is also a friendly harbour for sailors. What especially draws tourists who want to spend their time actively are places that surround Napoli, in particular Baiae. It is a popular and elegant health resort where scuba diving takes on a new meaning. You can submerge to an amazing, ancient underwater city. This sunken part of Baiae is considered a unique sea museum and an archaeological wonder, where tourists can admire a villa with columns and the intricate mosaic, an ancient port from 37 B.C. or outstanding thermal baths with some statues covered in seaweed, discovered only half a century ago.



Cagliari, the capital of Sardinia, is a paradise for sailors, divers and lovers of mountain hikes.

ON AND UNDER THE WATER

Cagliari – the capital of Sardinia situated on the south coast of this picturesque island, is a paradise for sailors, divers and the lovers of mountain hiking. Tourists can also try some popular water sports, such as surfing, windsurfing or kitesurfing. As a more unusual attraction you can check SUP – Stand Up Paddle. It is a firm board that looks like a combination of a surfboard and a kayak, on which you stand and navigate using only one paddle. 🏄

RODZINNIE
WITH FAMILY

TEXT

AGNIESZKA
DYNIAKOWSKA



Muzeum Wynalazków Leonarda da Vinci, Mediolan / The Museum of Leonardo da Vinci's Inventions, Milan (foto: Paolo Soave, www.museoscienza.org)

RODZINNIE WE WŁOSZECH

ITALY WITH A FAMILY

Italia to świetne miejsce na rodzinny wyjazd – krótka podróż samolotem na pewno nie będzie uciążliwa. Możemy liczyć na wspaniałe krajobrazy, cudowną pogodę, doskonałą kuchnię i wiele ciekawych atrakcji. Poza tym Włosi uwielbiają dzieci i doskonale wiedzą, jak trafić do serc małych turystów.

Italy is a great place for a family trip, as a short flight will certainly not be too bothersome. What is more, you can count on seeing wonderful landscapes, excellent weather, superb cuisine and many interesting attractions. Besides that, the Italians love children and know very well how to win over the hearts of young tourists.

NIEZWYKŁA LEKCJA HISTORII

Miasta we Włoszech to przede wszystkim wspaniałe zabytki, które dzięki przewodnikom audio, aplikacjom na smartfony i pomysłowym wycieczkom z przewodnikiem będą również atrakcyjne dla najmłodszych. Dlatego warto zabrać swoje pociechy do Koloseum, by mogły usłyszeć opowieści o walkach odważnych gladiatorów i dzikich zwierząt, jakie toczyły się na największym stadionie Imperium Rzymskiego. Zaawansowana technologia, animowane mapy i interaktywne gadżety przywracają również do życia wenecki wiek Bergamo. Nie musimy obawiać się, że dzieci będą się nudzić, zwiedzając zabytki, bo w wielu miejscach we Włoszech przygotowano podobne rozwiązania.

INTERAKTYWNE MUZEUM EXPLORA

Włosi mawiają „tutte le strade portano a Roma”, czyli „wszystkie drogi prowadzą do Rzymu” – także i te turystyczne. Leżące w środkowej części Włoch Wieczne Miasto również dla dzieci ma wiele do zaoferowania. Jedną z ciekawszych atrakcji w samym centrum miasta jest Interaktywne Muzeum Explora – raj dla dzieci dociekliwych i lubiących odkrywać naukowe tajemnice. Explora to kilka stref tematycznych (m.in. zdrowe odżywianie, kuchnia, miary i wagi, przyroda, woda), w których najmłodszy mogą samodzielnie konstruować proste urządzenia, wziąć udział w zabawach ruchowych i umysłowych. Explora przeznaczona jest dla dzieci do 12. roku życia, dla maluszków dostępna jest bezpieczna strefa zabaw. Jedno wejście obejmuje 1,5 godziny, możliwy jest wcześniejszy zakup biletów i rezerwacja przez internet. WIĘCEJ: mabr.it, CENA: maluszki do 1 r.ż. – gratis, dzieci do 3 r.ż. – 5 euro, dzieci od 3 r.ż. i dorośli – 8 euro.

Muzeum Wynalazków Leonarda da Vinci to miejsce prezentujące dokonania z dziedziny techniki i nauki.

KLINIKA DLA LALEK

Neapol, leżący w południowych Włoszech, nazywany jest miastem pizzy, spaghetti i wspaniałej kawy. Co jednak poza wyjątkowymi doznaniem kulinarnymi stolica Kampanii może zaoferować małym turystom? Działalność neapolskiego Ospedale delle Bambole zapoczątkował pod koniec XIX wieku Luigi Grassi. Współcześnie jego dzieło kontynuuje już czwarte pokolenie – Tiziana, właścicielka szpitala, wierzy, że lalki mają duszę i są skarbnicą pamięci o naszym dzieciństwie, dlatego zasługują na specjalną troskę

AN EXTRAORDINARY HISTORY LESSON

Italian cities are, first and foremost, known for their great monuments, which, thanks to audio guides, smartphone applications and ingenious guided tours, will also be attractive for children. That is why it is worth taking children to the Colosseum, where they can hear stories of the battles of courageous gladiators and wild animals that took place in the largest stadium of the Roman Empire. Advanced technology, animated maps and interactive gadgets also bring back to life the ancient atmosphere of Venice Bergamo. You do not have to worry that children will get bored when visiting monuments, as in many places in Italy you can find similar solutions.

The Museum of Leonardo da Vinci's Inventions presenting achievements in the field of technology and science.

INTERACTIVE EXPLORA MUSEUM

The Italians say “Tutte le strade portano a Roma”, meaning “All roads lead to Rome”, which also includes tourist tracks. Located in the central part of Italy, the Eternal City has a lot to offer to children. One of the most interesting attractions in the city centre is EXPLORA Interactive Museum – a paradise for inquisitive children who like to find out scientific secrets. EXPLORA comprises a few thematic zones (e.g. healthy eating, cuisine, measures and weights, nature, water), in which the youngest visitors can construct simple devices, as well as take part in physical and mind activities. EXPLORA is dedicated for children up to 12 years of age, whereas a safe play zone is available for babies. One ticket allows you to spend 1.5 hours inside. It is possible to purchase tickets earlier or book them online. MORE INFORMATION: mabr.it, PRICE: babies up to 1 year of age – free entry; children up to 3 years of age – EUR 5, children from 3 years of age and adults – EUR 8.

A CLINIC FOR DOLLS

Located in southern Italy, Naples is called the city of pizza, spaghetti and great coffee. However, what, apart from the exceptional culinary experience, can the capital of Campania offer to young tourists? The Naples Ospedale delle Bambole was initiated by Luigi Grassi at the end of the 19th century. Today, his legacy is continued by the fourth generation - Tiziana, the owner of the clinic, believes that dolls have souls and are a treasure trove of our childhood memories, and therefore deserve special attention



1. Muzeum Wynałazków Leonarda da Vinci, Mediolan / The Museum of Leonardo da Vinci's Inventions, Milan (foto: www.museoscienza.org)
2. Muzeum Explora, Rzym / Explora Museum, Rome (foto: Explora-photo archive, www.mdr.it)
3. Park Narodowy Sila / The Sila National Park



i opiekę. Pobyt w szpitalu dla lalek to doskonała okazja do rozmowy z dziećmi na temat ich dbałości o zabawki i inne bliskie przedmioty. WIĘCEJ INFORMACJI: ospedaledellebambole.it, CENA: informacje dostępne po umówieniu wizyty.

and care. A visit to the doll clinic is a great opportunity to talk with children about their attentiveness for dolls and other beloved toys. MORE INFORMATION: ospedaledellebambole.it, PRICE: information available after making appointment.



Thanks to smart phone apps and interesting guided tours, visiting monuments will not be boring!

PODZIEMNE TUNELE NAPOLI SOTTERRANEA

Pod Neapolem rozciągają się setki kilometrów podziemnych korytarzy, tuneli i jaskiń. Całość tego podziemnego labiryntu do dziś pozostaje nieodkryta, ale możliwe jest zwiedzenie około kilometrowego odcinka tuż pod historycznym centrum. Zobaczyć można tunele starożytnych Greków, akwedukty, schrony i podziemne ogrody, a także fragmenty rzymskiego amfiteatru. Dla małych odkrywców spacer podziemnymi ścieżkami będzie na pewno tajemniczym i wzbudzającym dreszczyk ekscytacji przeżyciem. WIĘCEJ: lanapolisotterranea.it, CENA: około 10 euro, dostępny jest przewodnik w języku polskim.

UNDERGROUND TUNNELS OF NAPOLI SOTTERRANEA

The underground of Naples conceals hundreds of kilometres of corridors, tunnels and caves. Although this underground labyrinth has still some undiscovered parts, it is possible to visit a kilometre-long section just below the historical centre, where you can admire ancient Greek tunnels, aqueducts, shelters and gardens, as well as fragments of the Roman amphitheatre. For young explorers, the walk along the underground paths will surely will be a mysterious and exciting adventure. MORE INFORMATION: lanapolisotterranea.it, PRICE: about EUR 10, a guide in Polish is available.



Dzięki aplikacjom na smartfony i pomysłowym wycieczkom z przewodnikiem zwiedzanie zabytków nie będzie nudne!

CZAS NA MEDIOLAN

Leżący na północy Włoch Mediolan to nie tylko miasto mody, lecz także doskonale miejsce na rodzinne zwiedzanie – nikt nie wyjedzie stąd rozczarowany. Muzeum Wynałazków Leonarda da Vinci to jedno z najważniejszych miejsc prezentujących światowe dokonania z dziedziny techniki i nauki. Interaktywne muzeum jest miejscem, w którym część eksponatów można dotknąć, wypróbować, sprawdzić jak działają w praktyce. W salkach doświadczalnych prowadzone są lekcje i pokazy dla dzieci, spotkania z naukowcami i specjalistami w danej dziedzinie nauki. WIĘCEJ: museoscienza.org/, CENA: dzieci – 7,5 euro, dorośli – 10 euro.

TIME FOR MILAN

Situated in the north of Italy, Milan is not only a city of fashion, but also a great place for family sightseeing – no one will leave disappointed. The Museum of Leonardo da Vinci's inventions is one of the most important places presenting global achievements in the field of technology and science. The interactive museum is a place where you can touch and try out the exhibits, as well as see them working in practice. Lessons and shows for children, meetings with scientists and specialists in a given field of science are held in the experimental rooms. MORE INFORMATION: museoscienza.org, PRICE: children – EUR 7.5, adults – EUR 10.

MUBA – MUZEUM DLA DZIECI

Museo dei Bambini, czyli Muzeum dla Dzieci w Mediolanie, to kreatywna przestrzeń, w której organizowane są rozmaite warsztaty, przedstawienia oraz projekcje dla dzieci. To nie jest typowe muzeum, które można zwiedzać o dowolnej porze – należy zapisać się na wydarzenie według udostępnionego kalendarza, można także zakupić bilety online. W programie MUBA znajdziemy m.in. warsztaty z tworzenia ciasta do zabawy, odkrywanie kolorów poprzez zabawę światłem, zabawy dla maluszków z materiałami recyklingowymi czy warsztaty o wodzie

MUBA - MUSEUM FOR CHILDREN

Museo dei Bambini, or Museum for Children in Milan, is a creative space in which various workshops, performances and projections for children are organized. This is not a typical museum that can be visited at any time – you must sign up for an event featured in the booking calendar or buy tickets online. MUBA program includes, among others, workshops on creating a cake for play, discovering colours by playing with light, games for babies made from recycling materials, or workshops about water and its importance for people.

i jej znaczeniu dla człowieka. WIĘCEJ: muba.it, CENA: zależna od wybranej atrakcji, od 6–10 euro/osobę; możliwy zakup biletów rodzinnych.

WŁOSKI BUT W JEDEN DZIEŃ

Park tematyczny „Miniatura Italia” (Italia in Miniatura) w Rimini powstał już w 1970 r. Na powierzchni 8,5 ha umieszczono 273 miniatury najsłynniejszych budynków z Włoch i reszty Europy w skali 1:25 lub 1:50. Obejrzymy tu m.in. rzymskie Koloseum, mediolańską Katedrę (Duomo di Milano) czy Teatr Grecki w Syrakuzach. Misternie wykonane place i budynki występują w otoczeniu naturalnych miniatury drzew i krzewów. Wizyta w parku to możliwość pogłębienia wiedzy o Bella Italia i zachęcenie najmłodszych do podróży po innych regionach Włoch. WIĘCEJ: www.italiainminiatura.com, CENA: bilet pojedynczy to ok. 23 euro w sezonie.



Na spacer warto wybrać się do Parku Narodowego Sila w Lamezii, leżącego na wybrzeżu Morza Tyrreńskiego.

KALABRIA KUSZĄCA NATURĄ

Lamezia, leżąca na wybrzeżu Morza Tyrreńskiego, w samym środku Kalabrii, jest doskonałym punktem wypadowym dla wycieczek do pobliskich miejscowości i parków narodowych. W Parku Narodowym Sila, zajmującym powierzchnię ponad 700 km², wytyczono rozmaite szlaki ekologiczne i spacerowe, np. pachnącą ścieżkę aromatycznych ziół czy szlak geologiczny. W parku można jeździć na rowerze, konno, a także kolejką. Warto też zarezerwować wizytę w otwartym gospodarstwie w Sila, w którym dzieci będą mogły obserwować zwierzęta oraz pracę m.in. przy wyrabianiu sera. WIĘCEJ: parcosila.it.

CZAS NA PLAŻOWANIE

Podczas pobytu w Wenecji warto też znaleźć chwilę na plażowanie. Z centrum miasta do słynnego Lido di Venezia (zwanego też po prostu Lido) można dopłynąć tramwajem wodnym. Atrakcją wyspy jest jednak dwunastokilometrowa piaszczysta plaża z łagodnym zejściem do morza – idealna na rodzinne kąpiele. Natomiast w okolicach Lido di Jesolo i Lignano Sabbiadoro znajdziemy sporo atrakcji dla dzieci – aquaparki, akwaria oraz parki rozrywki. Spragnieni kąpiei morskich i słonecznych swoje wakacje powinni zaplanować w Abruzzo. Rejon ten słynie z pięknych plaż, z których wiele oznaczonych jest niebieską flagą Bandiere Verdi, oznaczającą miejsca czyste, bezpieczne i przyjazne dla rodzin z dziećmi. ➤

MORE INFORMATION: muba.it , PRICE: dependent on the selected attraction, from EUR 6-10/ person; possible purchase of family tickets.

THE ITALIAN BOOT IN ONE DAY

The theme park "Miniature Italia" (Italia in Miniatura) was established in 1970 in Rimini. On the 8.5 hectare area, you can find 273 miniatures of the most famous buildings from Italy and the rest of Europe in 1:25 or 1:50 scale. You will see here, among others, the Colosseum, Milan Cathedral (Duomo di Milano) and the Greek Theatre of Syracuse. The intricately made squares and buildings are surrounded by natural miniature trees and shrubs. A visit to the park is an opportunity to deepen your knowledge about Bella Italia and encourage the youngest to travel to other regions of Italy. MORE: www.italiainminiatura.com, PRICE: single ticket costs about 23 euro during the season.

CALABRIA TEMPTING WITH NATURE

Lamezia, located next to the Tyrrhenian Sea in the middle of Calabria, is a great starting point for trips to nearby towns and national parks. Sila National Park, covering an area of over 700 km², offers various ecological and walking routes, such as aromatic herb or geological trails. In the park, you can ride on a bike and horse, or get on a roller coaster. It is also worth visiting the Open Farm in Sila, where children will be able to observe animals and work, e.g. making cheese. MORE INFORMATION: parcosila.it.



It is worth visiting the Sila National Park in Lamezia, located by the Tyrrhenian Sea.

TIME FOR SUNBATHING

When in Venice, it is also worth finding a moment to sunbathe. You can take a water tram that will get you from the city centre to the famous Lido di Venezia (also known as Lido). One of the attractions of the island is a 12-kilometre sandy beach with a gentle descent to the sea – ideal for family bathing. On the other hand, Lido di Jesolo and Lignano Sabbiadoro offer many attractions for children – aquaparks, aquariums and amusement parks. Those wanting to enjoy sea and sunbathing should plan their vacation in Abruzzo. This area is famous for its beautiful beaches, many of which are marked with the blue flag of Bandiere Verdi, meaning clean, safe and family-friendly places. ➤



BIZNESOWO
FOR BUSINESS

TEXTPAWEŁ
HAŁABUDA

Gospodarka Włoch opiera się na przemyśle, rolnictwie, dobrach luksusowych i turystyce. Narodowy kapitał jest jednym z największych na świecie, a wskaźnik HDI, porównujący jakość życia w różnych krajach, pozostaje nadal wysoki.

The Italian economy is based on industry, agriculture, luxury goods and tourism. National capital is one of the biggest in the world, with HDI, which compares the quality of life between countries, still remaining high.

WŁOSKI SPOSÓB NA BIZNES

ITALIAN WAY OF DOING BUSINESS

Włochy – pomimo kilku lat recesji – to jedna z największych gospodarek w Unii Europejskiej. Kraj ten jest istotnym elementem europejskiej układanki ekonomicznej i ważnym partnerem handlowym. Wynika to z faktu, że Włosi aż 59% swoich transakcji biznesowych podejmują w Europie, głównie z Niemcami, Francją, Szwajcarią, Wielką Brytanią i Hiszpanią, ale również z Polską.

POLSKA – WŁOCHY

Włochy pozostają trzecim największym partnerem handlowym Polski w Europie i czwartym na świecie, z wartością wymiany handlowej przekraczającą 18 mld euro. Od kilku lat struktura pozostaje niezmienna. Importujemy do Polski maszyny i urządzenia, środki transportu, metale i produkty metalurgiczne oraz wyroby chemiczne, a eksportujemy środki transportu, wyroby spożywcze, napoje i tytoń, metale i produkty metalurgiczne oraz urządzenia elektryczne. Polskie firmy także z powodzeniem nawiązują partnerstwa we Włoszech. W sektorze transportu publicznego są to Solaris Bus & Coach SA oraz PESA Bydgoszcz SA, których autobusy i pociągi trafiają także na półwysep. Ze względu na starzenie się włoskiego społeczeństwa, interesująca dla Polaków jest też branża telemedyczna, w której działa m.in. Comarch, dostarczając systemy do monitorowania zdrowia.

Włochy są otwarte na inwestycje zagraniczne. W tym celu wygospodarowano kwotę 270 mln euro.

Doskonale warunki i włoska tradycja związana z morzem sprawiają, że również sektor nautyczny jest bardzo obiecujący. W tym obszarze znane są takie polskie firmy, jak Balt-Yacht, Delphia Yachts, Galeon czy Sunreef Yachts. Sektor hotelarski to z kolei stabilny partner dla branży stolarki okiennej i drzwiowej, w którym działają już np. Oknoplast czy Budvar.

POTRZEBNA PROMOCJA

Współpracę firm z Polski we Włoszech dotyczącą importu i eksportu regulują przepisy odpowiadające unijnym rozporządzeniom. Eksperti Portalu Promocji Eksportu jako barierę wymieniają natomiast słabą rozpoznawalność firm z Polski, szczególnie nieznaną polskich marek i oferty eksportowej. Ta niska świadomość wynika z nieznaności polskiego rynku i może się zmienić przy odpowiedniej promocji. Polacy chętnie są bowiem wybierani jako kooperanci, co może stanowić pierwszy etap dla wzmożenia eksportu. Pomocne mogą być m.in. analizy rynkowe udostępniane przez Portal Promocji Eksportu, skupiające się na konkretnych branżach.

Despite having faced several years of recession, Italy is one of the largest economies in the European Union. The country is an important element of the European economic puzzle, being an important trading partner. This is due to the fact that the Italians make 59% of their business transactions in Europe, mainly with Germany, France, Switzerland, Great Britain, Spain, and also Poland.

POLAND – ITALY

Italy is the third largest trading partner of Poland in Europe and the fourth largest in the world, with a trade value exceeding EUR 18 billion. This situation has remained unchanged for several years. We import to Poland machinery and equipment, means of transport, metals and metallurgical products as well as chemical products, and export means of transport, food products, beverages and tobacco, metals and metallurgical products as well as electrical equipment. Polish companies also successfully establish part-

Italy is open to foreign investment. An amount of EUR 270 euro has been committed for this purpose.

nerships in Italy. In the public transport sector, such companies are e.g. Solaris Bus & Coach SA and PESA Bydgoszcz SA, whose buses and trains you can also ride in the peninsula. With the aging Italian society, of great interest for Poles is the telemedicine industry, in which Comarch, a company providing systems for health monitoring, operates. Moreover, excellent conditions and Italian tradition relating to the sea make the nautical sector very promising. Some of famous Polish companies in this sector include Balt-Yacht, Delphia Yachts, Galeon or Sunreef Yachts. On the other hand, the hotel sector is a reliable partner for the window and door joinery industry, in which, for example, Oknoplast or Budvar already operate.

PROMOTION NEEDED

The cooperation between Polish and Italian companies regarding import and export is regulated by the provisions corresponding to EU regulations. The experts from "Export Promotion Portal" consider weak recognition of Polish companies, especially when it comes to unfamiliarity with Polish brands and export offer, a barrier. This low awareness results from the ignorance of the Polish market, a fact that can be changed with appropriate promotion. Poles are very often chosen as subcontractors, which may be the first step on the way to increase export. Of great help may be market analyses regarding specific industries provided by Export Promotion Portal.

1. Międzynarodowa Wystawa Mebli, Mediolan / International Furniture Exhibition, Milan (foto: www.salonemilano.it)
2. Podczas wykładu na Wystawie, Mediolan / Speech during the Exhibition, Milan (foto: www.salonemilano.it)



warto się skupić w relacjach biznesowych, a także poznać trendy. Dobrym pomysłem jest udział nie tylko w targach zagranicznych, ale też w tych organizowanych w Polsce, mających na celu promocję inwestycji zagranicznych.

Przykładem wydarzenia, które pomaga polskim firmom w rozpoczęciu i prowadzeniu biznesu z firmami z zagranicy, jest chociażby Forum Wsparcia Polskiego Biznesu za Granicą PAIH Expo. Pierwsza edycja odbyła się w październiku 2018 roku na PGE Narodowym w Warszawie i skupiała kilkanaście stoisk tematycznych, łączących funkcje wystawiennicze i edukacyjne.

Do targów, którym warto przyjrzeć się we Włoszech, należą m.in. te odbywające się w Mediolanie, Bolonii czy Turynie. Stolica Lombardii to pozycja obowiązkowa m.in. dla branży meblowej (Salone del Mobile – Międzynarodowe Targi Meblowe), spożywczej (targi Tuttofood), logistycznej (Transportec Logitec) czy budowlanej (Smart Building Expo). Bolonię powinny odwiedzić firmy z branży kosmetycznej (targi Cosmoprof) czy rolno-spożywczej (EIMA).

foreign fairs, but also participate in those organized in Poland, aimed at promoting foreign investments. An example of an event that helps Polish companies start and run a business with foreign companies is, among others, PAIH EXPO, the Support Forum for Polish Business Abroad. The first edition took place in October last year at the PGE Narodowy in Warsaw, with over a dozen thematic stands combining exhibition and educational functions. Other Italian fairs that are worth checking out are, among others, fairs organized in Milan, Bologna and Turin. The capital of Lombardy is a mandatory fair for, among others, the furniture (Salone del Mobile - International Furniture Fair), food (Tutto Food trade fair), logistics (Transportec Logitec) or construction industries (Smart Building Expo). On the other hand, Bologna should be visited by companies from the cosmetics (COSMOPROF trade fair) or agri-food industries (EIMA). Finally, Turin is a meeting place for companies from e.g. the construction industry (Restructura).

IMPORTANT PARTNER

According to the experts, the developing areas include IT, modern technologies, energy, armament, aviation and automotive sectors, as well as the food and fashion industries. Communication is facilitated by convenient flights and highly developed transport in the country. Italy is a promising business partner for Polish companies that can count on discounts for entrepreneurs exporting Italian goods or facilitation when running business in Italy.

MOŻLIWOŚCI INWESTYCYJNE

Jednym ze sposobów wyjścia z kryzysu jest dla kraju przyciąganie inwestycji zagranicznych. W tym celu wygospodarowano z budżetu 43 mld euro na działania inwestycyjne i strukturalne, a do ubiegłego roku przeznaczono kwotę 270 mln euro na wzrost eksportu i przyciąganie inwestycji zagranicznych. Jednym z organów odpowiedzialnych w tym zakresie jest Invitalia, krajowa agencja ds. przyciągania inwestycji i rozwoju przedsiębiorstw.

Italia należy do wiodących krajów w projektowaniu mody, a sektor tekstylny i odzieżowy jest jednym z najważniejszych sektorów przemysłu przetwórczego we Włoszech.

Invitalia oferuje pomoc w zakładaniu firm oraz start-upów we Włoszech, skupiając się na takich obszarach, jak pomoc w planowaniu działalności biznesowej, pomoc w sprawach urzędowych, zdobycie dofinansowania i doradztwo.

WYDARZENIA I TARGI DLA BIZNESU

Udział w targach i wydarzeniach dla biznesu to dobra okazja, aby zapoznać się z ofertą włoskich firm, przedstawić własną oraz dowiedzieć się, na czym

INVESTMENT POSSIBILITIES

One of the ways of ending the crisis is attracting foreign investment. In order to achieve this, EUR 43 billion was allocated from the budget for investment and structural measures, and until last year, a sum of EUR 270 million was earmarked for the growth of exports and attracting foreign investments. One of the bodies responsible for this is Invitalia, the national agency for attracting investments and enterprise development. Invitalia offers assistance in establishing companies and start-ups in Italy, focusing on such areas as assistance in planning business activities and settlement of official errands, as well as obtaining funding and consulting.

Italy is one of the leading countries in fashion design, with textile and clothing being one of the most important sectors in the Italian processing industry.

EVENTS AND FAIRS FOR BUSINESS

Participation in fairs and business events is a good opportunity to get acquainted with the offer of Italian companies as well as present your own, find out what it is worth focusing on in business relations and learn about trends. It is a good idea to not only take part in

Targi we Włoszech, na które warto pojechać, to m.in. te odbywające się w Mediolanie, Bolonii czy Turynie.

WAŻNY PARTNER

Jako rozwojowe obszary eksperci wskazują informatykę, nowoczesne technologie, sektory energetyczny, zbrojeniowy, lotniczy i motoryzacyjny, a także przemysł spożywczy i mody. Komunikację ułatwiają wygodne połączenia lotnicze oraz wysoko rozwinięty transport w kraju. Włochy to obiecujący partner biznesowy dla polskich firm, które mogą liczyć na ulgi dla przedsiębiorców eksportujących włoskie towary czy ułatwienia w prowadzeniu biznesu we Włoszech.

JAK ZACZAĆ?

Dzięki wspólnej przynależności obu krajów do Unii Europejskiej polskie firmy nie napotkają barier dotyczących wymiany handlowej. Obowiązują przepisy UE, a od 2006 roku nie ma też przeszkód w zakresie swobodnego przepływu pracowników i dostępu do włoskiego rynku pracy.

Jeśli jednak chcemy założyć spółkę we Włoszech, należy zapoznać się z obowiązującymi zasadami. Regulacje i obostrzenia są w tym przypadku większe niż w Polsce, a kapitał spółki może wynosić nawet do kilku tysięcy euro. Warto jednak wspomnieć, że we Włoszech również polscy przedsiębiorcy mogą starać się o dopłaty lub korzystać ze specjalnych ulg. ➤

Italian fairs that are worth visiting are organized in, among others, Milan, Bologna or Turin.

HOW TO START?

As both countries belong to the European Union, Polish companies will not encounter any barriers when trading. The applicable regulations are governed by the EU, and since 2006, there have also not been any obstacles to the free movement of workers and access to the Italian labour market.

However, if you want to set up a company in Italy, you should acquaint yourself with the applicable law. Regulations and restrictions are in this case stricter than in Poland, and the company's capital can amount to several thousand euros. However, it is worth mentioning that Polish entrepreneurs may apply for subsidies or enjoy special benefits in Italy. ➤

GO ITALY!



The Holy Week in Puglia

Bari, 15-22 kwietnia 2019 r.
Tradycje wielkanocne w regionie Puglia co roku przyciągają tłumy zainteresowanych włoską kulturą turystów. Wśród lokalnych zwyczajów wyróżnia się m.in. le fracchcie, oznaczający masywne, drewniane pochodnie stworzone z pnia drzewa, oświetlające drogę procesji.



Regata Nazionale

Pescara, 29 kwietnia – 1 maja 2019 r.
Organizatorzy co roku organizują żeglarskie wyścigi, podczas których panują świetna atmosfera i bardzo dobre warunki do sportowej rywalizacji. Przez trzy dni w wyścigach mogą brać udział zarówno Włosi, jak i cudzoziemcy.



Tuttofood

Mediolan, 6-9 maja 2019 r.
Międzynarodowe targi spożywcze w Mediolanie, przeznaczone dla przedsiębiorców. Co roku zjeżdżają się wystawcy z całego świata, aby wymienić się doświadczeniami oraz poznać ciekawe, regionalne smaki Włoch.



Italy Cup Stage III RS:X

Cagliari, 12-13 maja 2019 r.
Windsurfing Club Cagliari jest gospodarzem Pucharu Włoch Techno 293 i RS:X. Od lat gromadzi pasjonatów tego sportu z całej Włoch.



The Holy Week in Puglia

Bari, April 15-22, 2019
Every year, Easter traditions in the Puglia region attract crowds of tourists interested in the Italian culture. One of the distinctive local customs is le fracchcie, i.e. massive wooden torches created from the trunk of a tree that illuminate the route of the procession.



Regata Nazionale

Pescara, April 29 – May 1, 2019
Every year, the organizers set up sailing races, characterized by a great atmosphere and very good conditions for sports competition. Both Italians and foreigners can take part in this 3-day event.



Tuttofood

Milan, May 6-9, 2019
International food fair in Milan dedicated to entrepreneurs. Every year, exhibitors from all over the world come to exchange experiences and learn about the interesting regional flavours of Italy.



Italy Cup Stage III RS:X

Cagliari, May 12-13, 2019
Windsurfing Club Cagliari is the host of the Techno 293 and RS:X Italian Cup. For years, it has been gathering enthusiasts of this sport from all over Italy.



Cantine Aperte

25-26 maja 2019 r.
To jedno z ważniejszych wydarzeń we włoskim kalendarzu. Otwarte piwnice zachęcają do bezpośredniego kontaktu z producentami i miłośnikami wina. Stały się z czasem filozofią, stylem podróżowania i odkrywania włoskich smaków.



Cagliari Itu Triathlon World Cup

Cagliari, 25-26 maja 2019 r.
Kolejny raz zawodnicy z całego świata spotkają się, aby rywalizować w trzech konkurencjach należących do triathlonu. To sportowe wydarzenie urosło do rangi jednej z ważniejszych imprez dla sportowców występujących w tej dyscyplinie.



Napoli Pizza Village Festival 2019

Neapol, 22-30 czerwca 2019 r.
Święto, które uznaje się za największe wydarzenie we Włoszech, jest również coraz bardziej popularne za granicą. Tysiące zdesperowanych miłośników pizzy delektują się jej smakiem podczas dziesięciodniowej degustacji.



Luminara of San Ranieri

Piza, 16 czerwca 2019 r.
Noc na Lungarni, związana ze świętem patrona, będzie niezwykłym przeżyciem. Około 70 tys. świec woskowych oświetli kontury pałaców, mostów, kościołów i wież.



IRONMAN

Pescara, czerwiec 2019 r.
To słoneczne miasto już czwarty raz zaprasza wszystkich sportowców do wzięcia udziału w zawodach triathlonowych (pływanie, jazda na rowerze i bieg) organizowanych przez World Triathlon Corporation.



Biennale Danza

Wenecja, czerwiec/lipiec 2019 r.
Międzynarodowy konkurs tańca współczesnego zamienia Wenecję na kilka dni w pełen energii i dynamiki parkiet. Wydarzeniu towarzyszą liczne pokazy i warsztaty tańca pod okiem najlepszych choreografów.



Festiwal muzyki

Rzym, początek lata
Niezwykłe wydarzenie muzyczne, które pozwala poznać muzykę od kuchni. Uczestnicy festiwalu zostają zaproszeni do tworzenia muzycznego brzmienia. Od muzyki klasycznej przez reggae, elektronikę, pop — każda melodia będzie możliwa do zagrania i zaśpiewania.



Cantine Aperte

May 25-26, 2019
This is one of the most important events in the Italian calendar. Open wine cellars encourage direct conversation with producers and lovers of wine. Over time, the event has developed into a philosophy, a style of travel and a way to discover Italian flavours.



Cagliari Itu Triathlon World Cup

Caligari, May 25-26, 2019
Once again, competitors from all over the world will meet to compete in three triathlon competitions. This sporting event has become one of the most important events for athletes in this discipline.



Napoli Pizza Village Festival 2019

Naples, June 22-30, 2019
A holiday, considered to be the largest event in Italy, is also becoming increasingly popular abroad. Thousands of desperate pizza lovers relish it during a ten-day tasting.



Luminara of San Ranieri

Pisa, June 16, 2019
The magic night at Lungarno, associated with the patron's day, will be an amazingly magical experience. About 70 000 wax candles illuminate the contours of palaces, bridges, churches and towers.



IRONMAN

Pescara, June 2018
This sunny city will, for the fourth time, invite all athletes to take part in the Triathlon competitions (swimming, cycling and running) organized by the World Triathlon Corporation.



Biennale Danza

Venice, June/July 2019
During the international contemporary dance competition, Venice changes for a few days into a dynamic stage that is brimming with energy. The event is accompanied by numerous shows and dance workshops led by the best choreographers.



Music festival

Rome, beginning of summer
An extraordinary musical event that allows you to get to know the music "from behind the scenes". The participants of the festival are invited to create their own music. You will be able to play and sing all music styles starting from classical music, through reggae, electronics, and pop.

LIPIEC



Summer Universiade

Neapol, 3-14 lipca 2019 r.

30. edycja letnich igrzysk studenckich to wydarzenie skierowane do sportowców uniwersyteckich z całego świata. Młodzi rywalizują ze sobą w 18 dziedzinach sportowych w przepięknych zakątkach Neapolu.



P.assaggi di Vino

Rimini, 12-13 lipca 2019 r.

Letni festiwal promujący wyśmienite wina z regionu. Wydarzenie odbywa się w najpopularniejszych punktach w mieście – szczególnie zainteresowaniem cieszy się zawsze degustacja na plaży, o zachodzie słońca. Odwiedzający mogą również nabyć trunki bezpośrednio od lokalnych producentów.



Fondazione Festival Pucciniano

Piza, 12 lipca – 16 sierpnia 2019 r.

Włosi kochają operę. Festiwal jest w pełni poświęcony twórczości

Pucciniego. Każdego roku w lipcu i w sierpniu możemy podziwiać światowej sławy gwiazdy opery w kolejnych interpretacjach oper, takich jak „Madame Butterfly”, „Cygania” czy „Tosca”.



Międzynarodowy Festiwal Chóralny i Orkiestrowy

Wenecja, 17-21 lipca 2019 r.

Muzyczne wydarzenie co roku przyciąga prawdziwych pasjonatów muzyki klasycznej. Przygotowane koncerty to nie tylko muzyczna uczta, odbywają się one bowiem w wyjątkowych miejscach, takich jak: Terme di Montecatini oraz wnętrze bazyliki Santa Maria Assunta.



Międzynarodowy Festiwal Filmowy

Wenecja, sierpień/wrzesień 2019 r.

Przedpremierowe pokazy filmowe, spotkania z aktorami i reżyserami – to wszystko podczas przeglądu kina w Wenecji, gdzie wręczana jest nagroda Złotego Lwa za najlepszy film oraz Puchar Volpiego dla najlepszego aktora.



FORMULA 1 GRAN PREMIO HEINEKEN D'ITALIA

Mediolan, 5-8 września 2019 r.

Te najbardziej prestiżowe wyścigi samochodowe odbywają się między innymi cyklicznie we Włoszech. Wiele atrakcji i ciekawie poprowadzone trasy to odpowiedni powód, by odwiedzić Autodromo Nazionale di Monza.

JULY



Summer Universiade

Naples, July 3-14, 2019

The 30th edition of the summer student games is an event addressed to university athletes from around the world. The young students compete with each other in 18 sports disciplines in the beautiful spots of Naples.



P.assaggi di Vino

Rimini, July 12-13, 2019

A summer festival promoting delicious wines from the region.

The event takes place in the most popular places in the city - with tasting at the beach at sunset always proving to be especially popular. Visitors can also buy beverages directly from local producers.



Fondazione Festival Pucciniano

Pisa, July 12 – August 16, 2019

The Italians love opera. This festival is

fully dedicated to Puccini's work. Every year in July and August, you can admire the world-famous opera stars in subsequent interpretations of operas, such as Madame Butterfly, La Bohème or Tosca.



International Choir and Orchestral Festival

Venice, July 17-21, 2019

Every year, the musical event

attracts fans of classical music. The organized concerts are a musical feast, as they take place in special places such as Terme di Montecatini and the Church of Santa Maria Assunta.

AUGUST



International Film Festival

Venice, August/September 2019

Pre-premiere screenings, meetings with actors and

directors - all this during a film festival in Venice, where the Golden Lion award for the best film and the Volpi Cup for the best actor are awarded.

SEPTEMBER



FORMULA 1 GRAN PREMIO HEINEKEN D'ITALIA

Milan, 5-8 September 2019

These most prestigious car races

are periodically held, among others, in Italy. Many attractions and interesting routes are a good reason to visit the Autodromo Nazionale di Monza.

WRZESIEŃ



Degustacja w winnicy Statti

Lamezia, 21 września 2019 r.

Statti to nie tylko Cantine i wyrób wina, to również producent oliwy z oliwek, a od niedawna również innych kalabryjskich produktów regionalnych i naturalnych kosmetyków. W tym dniu zaplanowano dwugodzinne zwiedzanie oraz degustacje tematyczne.



Sherbeth Festival

Palermo, 26-29 września 2019 r.

Międzynarodowy festiwal lodów, kultury i sztuki w Palermo. Główną

atrakcją jest możliwość skosztowania mistrzowskich lodów, przygotowanych według tradycyjnych, autorskich receptur. Imprezie towarzyszą występy muzyczne, spektakle teatralne, spotkania z artystami i pokazy kulinarne.

PAŹDZIERNIK



Bologna e le Città del Cibo

Bologna, październik 2019 r.

Festiwal poświęcony gastronomii. Place miasta zamieniają się

w wielką kuchnię, gdzie możemy spróbować najwybitniejszych potraw Bolonii. W tym czasie warto też odwiedzić FICO Eatly World – unikalną przestrzeń poświęconą włoskim produktom spożywczym oraz kuchni.



Bologna Festival

Bologna, październik/listopad 2019 r.

Festiwal muzyki klasycznej, który

od ponad 20 lat przyciąga najbardziej prestiżowe nazwiska muzycznego świata na koncerty do Bolonii.

LISTOPAD



Luci d'Artista

Turyń, od 27 listopada 2019 r.

W całym mieście 19 ważnych artystów włoskich i międzynarodowych zamie-

nia historyczne budynki i malownicze rzeźby w instalację oświetleniową, rozgrzewając ciepłym światłem najchłodniejsze miesiące w Turynie.

GRUDZIEŃ



Oh bej! Oh bej!

Mediolan, od 7 grudnia 2019 r.

„Oh bej! Oh bej!”, czyli „O tak miło! O tak miło!”, jest najważniejszym

tradycyjnym jarmarkiem bożonarodzeniowym w Mediolanie. To jedna z najstarszych tradycji mediolańskich, zaczyna się 7 grudnia, w dzień patrona miasta – św. Ambrożego. Najczęściej sprzedawane są słodczyce, świąteczne lub zimowe przysmaki, a także rękodzieła.

SEPTEMBER



Tasting in Statti Vineyard

Lamezia, September 21, 2019

Statti is not only Cantine and wine making, but also a producer of olive oil, and more recently also other Calabrian regional products and natural cosmetics. On this day, a two-hour tour and thematic tastings are planned.



Sherbeth Festival

Palermo, September 26-29, 2019

International festival of ice cream, art and culture in Palermo. The main

attraction is the opportunity to taste supreme ice cream prepared in accordance with traditional and original recipes. The event is accompanied by musical and theatre performances, meetings with artists and culinary demonstrations.

OCTOBER



Bologna e le Città del Cibo

Bologna, October 2019

Festiwal poświęcony gastronomii, during which the city squares

turn into a big kitchen, where you can try the most outstanding dishes of Bologna. At this time, it is also worth visiting FICO Eatly World – a unique area dedicated to Italian food and cuisine.



Bologna Festival

Bologna, October/November 2019

Festiwal muzyki klasycznej, który

which has been attracting the most-prestigious musicians to Bologna for over 20 years.

NOVEMBER



Luci d'Artista

Turin, from November 27, 2019

19 prominent Italian and international

artists will transform historical buildings and picturesque sculptures in the whole city into a lighting installation, warming up the coolest months in Turin.

DECEMBER



Oh bej! Oh bej!

Milan, from December 7, 2019

„Oh bej! Oh bej!”, or “Oh so nice! Oh so nice!”, is the most important and

traditional Christmas market in Milan. It is one of the oldest traditions of Milan, starting on December 7, the day dedicated to the patron of the city – Saint Ambrose. The most popular products are sweets, Christmas or winter delicacies, as well as handicrafts.

► LATO 2019 POŁĄCZENIA REGULARNE I CZARTEROWE
SUMMER 2019 REGULAR AND CHARTER CONNECTIONS



► LINIE LOTNICZE ► AIRLINES



aegeanair.com
T: +30 210 6261000



austrian.com
T: +48 22 520 34 20



britishairways.com
T: +48 22 306 08 50



brusselsairlines.com
T: 090 251 600



easyjet.com
T: +44 330 365 5454



elal.com
T: +48 22 630 66 16



eurowings.com
T: 703 403 044



finnair.com
T: +48 22 100 32 24



flydubai.com
T: +971 600 54 44 45



iberiaexpress.com
T: +48 22 306 01 17



jet2.com
T: +44 203 059 83 36



klm.com
T: +48 22 512 39 47



laudamotion.com
T: 703 303 033



lot.com
T: +48 22 577 77 55



lufthansa.com
T: +48 22 512 39 17



norwegian.com
T: +47 21 49 00 15



ryanair.com
T: 703 303 033



flysas.com
T: +48 22 8 500 500



swiss.com
T: +48 22 512 39 21



transavia.com
T: +352 27 00 27 28



flyuia.com
T: 00 800 121 42 45



vueling.com
T: 708 577 610



wizzair.com
T: +48 703 703 003

► WAŻNE TELEFONY ► IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS

INFORMACJA LOTNISKOWA 24H AIRPORT INFORMATION 24H ► + 48 12 295 58 00 / + 48 12 639 39 89 / + 48 12 341 39 89 / + 48 12 363 39 89 / 0 801 055 000

INFORMACJA TURYSTYCZNA TOURIST INFORMATION ► + 48 12 285 53 41

PARKING CAR PARK ► + 48 12 639 34 56

URZĄD CELNY CUSTOMS OFFICE ► + 48 12 639 32 36

SEKCJA PRM PRM SECTION ► + 48 12 639 30 64

SEKCJA MEDYCZNA MEDICAL SECTION ► + 48 12 639 30 15 / + 48 600 001 151

ZAGUBIONY BAGAŻ LOST LUGGAGE

WELCOME AIRPORT SERVICES ► + 48 12 285 51 21

LS AIRPORT SERVICES ► + 48 12 639 32 48

RYANAIR SUN ► + 48 12 639 35 44

► KRAKÓW AIRPORT LOYALTY

► SKLEPY
SHOPS
5-10%

► USŁUGI
SERVICES
10-25%

► ROZRYWKA
ENTERTAINMENT
25-29%

► RESTAURACJE
RESTAURANTS
10-20%

► PARKING
CAR PARK
89 PLN 6-8 DNI DAYS
99 PLN 9-12 DNI DAYS
119 PLN 13-15 DNI DAYS

► HOTEL
5-15%

► DLA POSIADACZY KART **PRESTIGE**
FOR **PRESTIGE** CARD HOLDERS
fast track

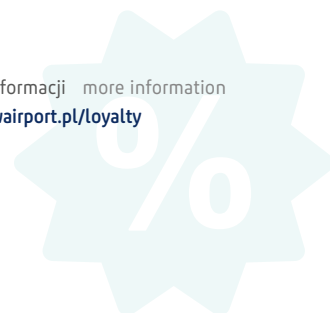
Kraków Airport Loyalty to program lojalnościowy dostępny dla wszystkich pasażerów portu lotniczego powyżej 18 roku życia. Członkostwo jest bezpłatne, a uczestnicy otrzymują dostęp do Katalogu Korzyści adekwatnie do poziomu w którym uczestniczą: podstawowego lub wyższego - Prestige. Katalog Korzyści obejmuje m.in. rabaty w sklepach, restauracjach i kawiarniach, salonach Business Lounge, instytucjach, specjalną ofertę parkingową oraz możliwość zbierania punktów za każdy wylot, które następnie można wymieniać na atrakcyjne nagrody.

Kraków Airport Loyalty is a loyalty programme available to all passengers of Kraków Airport over 18 years of age. The membership is free of charge and entitles members to a number of benefits as per their basic or Prestige membership level. The benefits include discounts at shops, restaurants, Business Lounge Area, parking offers and a chance to collect promotional points at each departure which can be exchanged for attractive rewards.



Więcej informacji [more information](#)

► krakowairport.pl/loyalty



**POBIERZ
DOWNLOAD**

Aplikacja ułatwia nawigację po terminalu, znalezienie przydatnych informacji, odbieranie powiadomień, zawiera mapę 3D parkingu czy blog lotniska.
/ Application makes it easier to navigate the terminal, find useful information, receive notifications, includes a 3D map of the car park or an airport blog.



**ZOBACZ
HAVE A LOOK**

Jeśli szukasz inspiracji na wymarzone wakacje #PROSTOzKRAKOWA, koniecznie zajrzyj na naszego bloga. / If you are looking for inspiration for a #PROSTOzKRAKOWA dream vacation, absolutely necessary take a look at our blog.

AIRGATE
KRAKÓW AIRPORT BLOG

KRAKOWAIRPORT.PL/BLOG



CENTRUM BUSINESS IN MAŁOPOLSKA

regionalny partner Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu

świadczy bezpłatne usługi doradczo-informacyjne dla krajowych i zagranicznych inwestorów oraz eksporterów, oferując m.in.:

- dostęp do bazy terenów inwestycyjnych,
- doradztwo w zakresie ekspansji na zagraniczne rynki,
- organizację spotkań biznesowych,
- udział w krajowych i zagranicznych wydarzeniach gospodarczych.

WWW.MALOPOLSKA.PL

WWW.BUSINESSINMALOPOLSKA.PL



Ponad **130** połączeń z Kraków Airport, w tym **37** nowości

#KRKtravelchallenge

Podejmij wyzwanie!

KATANIA, Włochy



* marzec 2019 as for March 2019



**KRAKÓW
AIRPORT**
im. Jana Pawła II

Dowiedz się więcej:
krakowairport.pl/blog

